

В. В. Горєва

## Литвак Григорій Миколайович



**ЛИТВАК Григорій Миколайович** (02(15). 06. 1911, м. Алчевськ, нині Луган. обл. – 1961, Київ) – фольклорист, поет, перекладач. Член СП СРСР (1951). Закін. Літ. інститут у Москві (1941). Ред. газет (1932–41). Кер. літ. об'єдн. Моск. міського упр. труд. резервів (1945–46). Від 1947 співпрацював із харків. г. «На страже Родины», у Харків. відділ. Спілки рад. письменників України. Автор поет. зб. «Сверстник» (1933; разом з Б. Котляровим), «Весна вдвоєм» (1936; з Л. Вишеславським), «Дума о весне» (1950; усі – Харків) та ін., а також статей з питань укр. фольклору та нар. творчості. У перекл. з укр. вийшли кн. «Золотое перо: Советские сказки народов СССР» (1950), «Алый цветок: Советские русские народные сказки, легенды, сказы», «Песни и думы Советской Украины» (передмова М. Рильського; обидві – 1951), «Украинские народные песни» (1954; з Т. Волгіною), «Народная поэзия Украины» (1956–59; усі – Москва), «Украинские думы» (Сф., 1958). Був добре обізнаний з традицією перекл. поезій Т. Шевченка російською мовою: в архіві Л. зберігаються опрацьовані переспіви з «Кобзаря» М. Гербеля, перекл. Л. Мея, О. Твардовського, В. Державіна, І. Буніна, неопубл. статті Л. 1950-х рр. про особливості перекл. Т. Шевченка російською мовою. Переклав російською мовою його вірш «Доля» (1939), який увійшов до «Кобзаря» за ред. М. Рильського і М. Ушакова й до всіх пізніших вид. Т. Шевченка російською мовою, а також вірш М. Тарновського «Тарасові місця у Ленінграді» (1958). Підготував до вид. зб. «Шевченко Т. Г. Избранные произведения в переводе Г. Н. Литвака с предисловием переводчика» (не опубл.). Окрім цього, перекладав твори І. Франка, Ю. Федьковича, Л. Глібова, П. Грабовського, Олександра Олеся, М. Рильського, П. Тичини, Л. Дмитерка, Л. Забашти, А. Малишка, П. Амбросій, П. Голубничого, В. Перепелюка та ін. російською мовою. Також нею переклав укр., білорус., угор., серб., чес., польс. нар. пісні. У перекл. Л. вийшла

кн. «Народные песни чешские, моравские, словацкие, польские» (К., 1956; разом з П. Тичиною та Т. Волгіною).

## **Державний архів**

Інститут рукопису НБУВ. Ф. XXV, од. зб. 2053, 1902–1965.

## **Рекомендована література**

1. Полищук Ф. Из сокровищницы народной // Сов. Украина. 1951. № 12;
2. Особові архівні фонди Інституту рукопису: Путівник. К., 2002.

## **Бібліографічний опис:**

Литвак Григорій Миколайович / В. В. Горєва // Енциклопедія Сучасної України [Електронний ресурс] / Редкол.: І. М. Дзюба, А. І. Жуковський, М. Г. Железняк [та ін.] ; НАН України, НТШ. – К. : Інститут енциклопедичних досліджень НАН України, 2016. – Режим доступу: <https://esu.com.ua/article-55052>

2001-2025 © Ця енциклопедична стаття захищена авторським правом згідно з чинним законодавством України ([докладніше](#)).